

Monique Arauxo-Dumay
mod
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

»Tjenestemænd — endelig udtræden af tjenesten — efterladtepension —
betingelsen i vedtægten om ægteskabets varighed ikke opfyldt«

Retten dom (Fjerde Afdeling) af 17. juni 1993 598

Sammendrag af dom

1. *Tjenestemænd — pensioner — efterladtepension — betingelse om ægteskabets varighed — hensyntagen til faste samlivsforhold — udelukket*
(*Tjenestemandsvedtægten, bilag VIII, art. 17 a og 20; Rådets forordning nr. 3518/85, art. 4, stk. 8*)
 2. *Tjenestemænd — administrationens omsorgspligt — grænser — fortolkning af en vedtægtsbestemmelse i strid med ordlyden — uilladeligt*
1. Den betingelse om et ægteskabs varighed — jf. såvel artikel 17a og 20 i bilag VIII til vedtægten som artikel 4, stk. 8, i forordning nr. 3518/85 om indførelse af særlige foranstaltninger vedrørende tjenestemænds udtræden af tjenesten i anledning af Spaniens og Portugals tiltrædelse — som betingelse for, at den efterlevende ægtefælle opnår ret til efterladtepension, omfatter personer, der officielt har indgået et af loven anerkendt borgerligt ægteskab med alle de rettigheder og pligter, dette medfører. Det tilkommer ikke Retten at udvide den retlige fortolkning af de

præcise udtryk, som benyttes i vedtægten, således at begrebet ægteskab kommer til at omfatte faste samlivsforhold. Enhver udvidelse af dette begreb ville medføre en ændring af retsgrundlaget for de pågældende bestemmelser, med de væsentlige retlige og økonomiske følger, dette ville få for Fællesskaberne og for tredjemand. En så omfattende ændring kan alene gennem-

føres af fællesskabslovgiver, såfremt denne finder det nødvendigt.

2. Omsorgspligten kan ikke medføre, at administrationen anlægger en fortolkning af en fællesskabsbestemmelse, der går imod dens klare ordlyd.

RETTENS DOM (Fjerde Afdeling)
17. juni 1993 *

I sag T-65/92,

Monique Arauxo-Dumay, enke efter Louis Dumay, forhenværende tjenestemand ved Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Saint-Flavier (Frankrig), ved advokat Georges Vandersanden, Bruxelles,

sagsøger,

mod

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent Joseph Griesmar, som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg hos Nicola Ancechino, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Wagner-Centret, Kirchberg,

sagsøgt,

angående en påstand om annullation af en afgørelse truffet af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, som blev meddelt sagsøgeren ved skrivelse af 16. december 1991, hvorefter der nægtedes hende enkepension, og som yderligere

* Processprog: fransk.